

Te Jk'ayoj Puyuch'

El loro cantor

Tato era un loro que pedía de todo. Cuando pasaba Margarita, le decía: —¡Hola Margarita! ¡Dame una tortilla! Y Margarita le daba un trozo de tortilla.



Tato ja' jcojt puyuch' te pisil binti ya sk'antiklan. K'ala ya xk'ax ah te x'Margarita, ya yalbey: ¡Bin a wilel x'Margarita! ¡Abon jpejchuc waj! te x'Margarita ya yabe jxet' ah te waje'.



Cuando miraba a Juana, le decía:

—¡Hola niña! ¡Dame un pedazo de piña!

Juana le sonreía y le daba un trocito de piña.



**K'alal ya yil ah te x'Wane'
ya yalbey:
¡Bin a wilel ala ach'ix!
¡Abon jsajluc te pajch'e!
ta stse'la te x'Wane' soc ya
yabe jsajluc te pajch'e.**



Una vez pasó Martín, y el lorito le dijo:
—Oye Martín, dame tu chinchín.
El niño le dio sus chinchines. El loro los tocó y bailó dando vueltas.

Jmehl ah k'ax te
j'Martín, te ala puyuch'e
laj yalbey:

-j'Martín, abon te a
chajchaje'.
Laj yabe schajchaj te ala
kereme'. Laj schajulan te
puyuch'e' soc sututet
nax ta ajk'ot yu'un.



Un día pasó un señor de
sombrero y Tato le dijo:
—¡Hola señorón!
¡Quiero ese sombrero!

Jun k'ajk'al k'ax jtujl winik te slapoj
spixjol te Tato laj yalbey: -¡bin a wilel
tatil!
¡ya jk'an me muk'ul pixjolal ine!

El señor se quitó el sombrero y se lo puso al loro en su cabeza. Debajo del sombrero, Tato decía:
¡Sáquenme de aquí! ¡Ya no seré pidón!

La slok'es spixjol te winike' laj yabey ta sjol te puyuch'. Ta yajlanil te pixlojale' xchi ta k'op te Tatoje':
¡Lok'esonik li'i!
¡Ma xka'iyix ipal k'ambajel!





Desde entonces, Tato ya solo canta bonitas canciones saludando a todo el que pasa. Ahora todos le dicen “el loro cantor”.

Tey ah me ine', te
Tatoje' ja' xanix ya
sk'ayojtay t'ujtiklabil
k'ayojeyik
spatiklambeyel yo'tan
spisil te macha' ya
xk'axe'
yo'tik “jk'ayoj
puyuch'” jich ya
yalbeyik spisilik



The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año
Versión español - totonaco

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños Totonacos A.C por el trabajo de traducción:
Salvador Garcia Mendez
Virginia Mendez Luna

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde